

0073-1-6505

ABB

Busch-Installationsbus

UP-Schnittstelle USB

6123 USB-xx-500 GJ B0006133A0186

6133 USB-xx-500 GJ B0006133A0177

GER

ENG

FRA

DUT

Montageanleitung

Sorgfältig lesen und aufbewahren

Installation Instructions

Read carefully and keep in a safe place

Instructions de montage

Les lire attentivement et les respecter

Montagehandleiding

Zorgvuldig doorlezen en bewaren

0073-1-6505

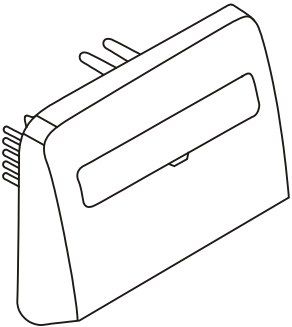
Rev. 1

Stand: 04/04

Status: 04/04

Version: 04/04

Versie: 04/04



Allgemeine Sicherheitshinweise	General safety instructions	Consignes générales de sécurité	Algemene veiligheidsvoorschriften
 Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage, Demontage Netzspannung freischalten!	Work on the 230 V supply system may only be performed by specialist staff! De-energize mains power supply prior to installation and/or disassembly!	Toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V doit être effectuée par des techniciens spécialisés ! Déconnecter la tension secteur avant tout montage et démontage!	Werkzaamheden op het 230 V net mogen uitsluitend worden doorgevoerd door bekwaam personeel! Vóór de montage en demontage netspanning uitschakelen!
Wichtiger Hinweis Die Schnittstelle darf nur mit Geräten der Schutzmaßnahme SELV/PELV verbunden werden.	Important Note This interface may only be connected to units respecting the SELV/PELV protective regulations.	Remarque importante L'interface ne doit être reliée qu'à des appareils disposant de la protection SELV/PELV.	Belangrijke informatie De interface mag uitsluitend met toestellen worden verbonden die aan de eisen van de normen SELV/PELV voldoen.

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens	
Nennspannung (EIB/USB):	Rated voltage (EIB/USB):	Tension nominale (EIB/USB):	Nominale spanning (EIB/USB):	5 V =
Stromaufnahme:	Current consumption:	Consommation de courant :	Stroomopname:	< 10 mA
Leitungslänge (PC/Laptop) max.:	Max. line length (PC/laptop computer):	Longueur de ligne maximale (PC/portable) :	Lengte van leiding (PC/laptop), max.:	5 m
Schutzklasse:	Protective system:	Classe de protection:	Beschermingsklasse:	IP20
Umgebungs-temperaturbereich:	Ambient temperature range:	Plage de température ambiante :	Gebied van omgevingstemperatuur:	5 °C - 40 °C

Funktion	Function	Fonctionnement	Functie
Die Unterputzschnittstelle 6123 USB/6133 USB dient zur Ankopplung eines PC´s oder Laptops an den Busch-Installationsbus EIB® oder Busch Powernet EIB® zur Programmierung, Inbetriebnahme und Diagnose in Verbindung mit der ETS ab Version 3.0 und ab Power-Project ab Version 4.0.	The flush-type 6123 USB/6133 USB interface serves for connecting a PC or laptop computer to the Busch installation bus EIB® or Busch Powernet EIB® for programming, start-up and diagnosis in connection with the ETS from version 3.0 and Power-Project from version 4.0.	L'interface encastrée 6123 USB/6133 USB sert à relier un PC ou un portable au bus d'installation Busch EIB® ou Busch Powernet EIB® pour programmer, mettre en marche et diagnostiquer avec ETS à partir de la version 3.0 et avec Power-Project à partir de la version 4.0.	De verzonken interface 6123 USB/6133 USB wordt gebruikt om een PC of laptop op de Busch installatiebus EIB® of Busch Powernet EIB® aan te sluiten. U kunt dan de interface – in verband met de ETS vanaf versie 3.0 en Power-Project vanaf versie 4.0 – gebruiken voor programmeren, inbedrijfstellen en diagnose.

Inbetriebnahme	Commissioning	Mise en marche	Inbedrijfstelling
1. BCU (z.B. Netz-/ Busankoppler) spannungsfrei schalten.	1. De-energize the BCU (e.g. network/bus coupler).	1. Mettre le BCU (ex. coupleur réseau/à bus) hors tension.	1. Stroomverbinding van de BCU (bijv. net-/ buskoppelaar) verbreken.
2. USB Schnittstelle auf BCU aufstecken und den EIB- / Powernet-Bus in Betrieb nehmen.	2. Plug USB interface onto the BCU and start up the EIB / Powernet bus.	2. Insérer l'interface USB sur le BCU et mettre en marche le bus EIB / Powernet.	2. USB interface op de BCU aansluiten en de EIB- / Powernet-Bus in bedrijf stellen.
3. USB Schnittstelle mit PC verbinden.	3. Connect the USB interface with the PC.	3. Relier l'interface USB au PC.	3. USB interface met de PC verbinden.

Montage	Installation	Montage	Montage
Das Gerät verfügt über 2 LEDs (siehe Fig.1)	The unit is equipped with 2 LEDs (see fig. 1)	Le dispositif est équipé de 2 DEL (voir Fig.1)	Het apparaat is voorzien van 2 LED's (zie afb. 1)
EIB-Anzeige	EIB operating mode indicator	Affichage du mode de fonctionnement EIB	EIB-bedrijfsmodusaanduiding
LED (Pos.1) leuchtet rot	LED (Pos. 1) lighting up red	La DEL (Pos. 1) s'allume en rouge	LED (pos. 1) brandt rood
USB-Anzeige	USB display	Affichage USB	USB-aanduiding
LED (Pos.2) leuchtet grün:	LED (Pos. 2) lighting up green:	La DEL (Pos. 2) s'allume en vert :	LED (pos. 2) brandt groen
Betriebsanzeige USB	USB operating mode indicator	Affichage du mode de fonctionnement USB	Bedrijfsmodusaanduiding USB
LED (Pos.2) flackert rot:	LED (Pos. 2) flashing red:	La DEL (Pos. 2) clignote en rouge :	LED (pos. 2) knippert rood:
USB-Datenverkehr	USB data traffic	Transfert de données USB	USB-gegevensoverdracht

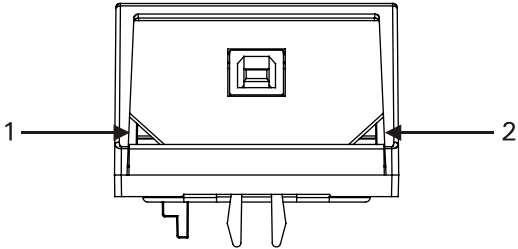


Fig. 1 - Afb. 1

Gewährleistung

Busch-Jaeger Geräte sind mit modernsten Technologien gefertigt und qualitätsgeprüft. Sollte sich dennoch ein Mangel zeigen, übernimmt Busch-Jaeger Elektro GmbH (im folgenden: Busch-Jaeger) - unbeschadet der Ansprüche des Endverbrauchers aus dem Kaufvertrag gegenüber seinem Händler - im nachstehenden Umfang die Mängelbeseitigung für das Busch-Jaeger Gerät (im folgenden: Gerät):

Umfang der Erklärung: Diese Erklärung gilt nur, wenn das Gerät infolge eines - bei Übergabe an den Endverbraucher bereits vorhandenen - Konstruktions-, Fertigungs- oder Materialfehlers unbrauchbar oder die Brauchbarkeit erheblich beeinträchtigt wird (Mangel). Sie gilt insbesondere nicht, wenn die Beeinträchtigung der Brauchbarkeit des Gerätes auf natürliche Abnutzung, unsachgemäßer Verwendung (einschließlich Einbau) oder Einwirkung von aussen beruht. Diese Erklärung stellt keine Beschaffenheitsgarantie im Sinne der §§ 443 und 444 BGB dar.

Ansprüche des Endverbrauchers aus der Erklärung: Im Falle eines berechtigten und ordnungsgemäß geltend gemachten Anspruchs wird Busch-Jaeger nach eigener Wahl den Mangel des Gerätes beseitigen (Nachbesserung) oder ein mangelfreies Gerät liefern. Der Endverbraucher kann keine weitergehenden Ansprüche aus dieser Erklärung herleiten, insbesondere keinen Anspruch auf Erstattung von Kosten oder Aufwendungen im Zusammenhang mit dem Mangel (z.B. Ein-/Ausbaukosten) noch auf Ersatz irgendwelcher Folgeschäden.

Geltungsdauer der Erklärung (Anspruchsfrist): Diese Erklärung ist nur für während der Anspruchsfrist bei Busch-Jaeger geltend gemachte Ansprüche aus dieser Erklärung gültig. Die Anspruchsfrist beträgt 24 Monate ab Kauf des Gerätes durch den Endverbraucher bei einem Händler ("Kaufdatum"). Sie endet spätestens 30 Monate nach dem Herstellungsdatum des Gerätes.

Geltungsbereich: In dieser Erklärung findet Deutsches Recht Anwendung. Sie gilt nur für in Deutschland wohnhafte Endverbraucher und / oder Käufe bei in Deutschland sitzenden Händlern.

Geltendmachung der Ansprüche aus dieser Erklärung: Zur Geltendmachung der Ansprüche aus dieser Erklärung ist das Gerät zusammen mit der ausgefüllten Servicekarte und einer Kopie des Kaufbeleges sowie einer kurzen Erläuterung des beanstandeten Mangels unverzüglich an den zuständigen Fachhändler, bei dem das Gerät bezogen wurde, oder das Busch-Jaeger Service-Center auf Kosten und Gefahr des Endverbrauchers zu senden.

Verjährung: Erkennt Busch-Jaeger einen innerhalb der Anspruchsfrist ordnungsgemäß geltend gemachten Anspruch aus dieser Erklärung nicht an, so verjähren sämtliche Ansprüche aus dieser Erklärung in 6 Monaten vom Zeitpunkt der Geltendmachung, jedoch nicht vor Ende der Anspruchsfrist.

Busch-Jaeger Elektro GmbH, Service-Center, Gewerbering 28, 58579 Schalksmühle, Fon: 0180-5669900

0073-1-6505

ABB

Busch-Installationsbus UP-Schnittstelle USB

6123 USB-xx-500 GJ B0006133A0186

6133 USB-xx-500 GJ B0006133A0177

SPA

ITA

SWE

Instrucciones para el montaje

Lea esta hoja atentamente y guárdela bien

Istruzioni di montaggio

Leggere e conservare con cura

Monteringsanvisning

Läs noggrant och spara

0073-1-6505

Rev. 1

Estado: 04/04

Aggiornamento: 04/04

Aktualiserad: 04/04

Instrucciones generales de seguridad	Avvertenze generali di sicurezza	Allmänna säkerhetsanvisningar
¡Los trabajos en la red de 230 V habrán de ejecutarse, exclusivamente, por técnicos calificados! ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje!	Gli interventi sulla rete elettrica a 230 V devono essere eseguiti esclusivamente personale specializzato! Prima del montaggio o dello smontaggio staccare la tensione di rete!	Endast fackmän får utföra arbeten i 230 V elnät! Före montering, demontering ska nätspänningen kopplas ur!
Información importante La interfaz tiene que ser conectada, exclusivamente, con aparatos que correspondan a la medida de protección SELV/PELV.	Avvertenza importante L'interfaccia deve essere collegata solo ad apparecchi con misura di protezione SELV/PELV.	Viktig hänvisning Gränssnittet får anslutas endast till apparater med skyddsanordning SELV/PELV.

Datos técnicos	Dati tecnici	Tekniska data
Tensión nominal (EIB/USB):	Tensione nominale (EIB/USB):	Nominell spänning (EIB/USB):
Consumo de corriente:	Corrente assorbita:	Upptagen ström:
Longitud máx. del cable (PC / Laptop):	Lunghezza massima della linea (PC/Laptop):	Ledningslängd (PC/laptop) max.:
Clase de protección:	Classe di protezione:	Skyddsklass:
Gama de temperatura ambiental:	Temperatura ambiente:	Omgivningens temperaturområde:

Función	Funzione	Funktion
La interfaz empotrable 6123 USB/6133 USB sirve para acoplar un ordenador personal o portátil al bus de instalación EIB® de Busch o Powernet EIB® de Busch, para la programación, puesta en funcionamiento y el diagnóstico en combinación con el ETS (a partir de la versión 3.0) y Power-Project (a partir de la versión 4.0).	L'interfaccia sotto traccia 6123 USB/6133 USB viene utilizzata per collegare un PC o un Laptop al bus di installazione Busch EIB® o Busch Powernet EIB® a scopo di programmazione, messa in funzione e diagnosi in combinazione con ETS di versione 3.0 o superiore e Power Project di versione 4.0 o superiore.	Gränssnittet under rappning 6123 USB/6133 USB används till anslutning av en PC eller laptop till Busch-Installationsbus EIB® eller Busch Powernet EIB® för programmering, ibruktagning och diagnos i förbindelse med ETS fr.o.m version 3.0 och Power-Project fr.o.m. version 4.0.

Puesta en funcionamiento	Messa in funzione	Ibruktagning
1. Desconectar el BCU (p.ej.: acoplador de red/bus).	1. Staccare la tensione dal BCU (ad esempio accoppiatore rete/bus).	1. Koppla ur BCU (t.ex. nät-/ busstillkopplare) så att den blir spänningsfri.
2. Colocar la interfaz USB sobre el BCU y poner en funcionamiento el bus EIB / Powernet.	2. Collegare l'interfaccia USB al BCU e mettere in funzione il bus EIB/Powernet.	2. Stick USB-gränssnittet på BCU och ta EIB- / Powernet-bussen i bruk.
3. Conectar la interfaz USB con el ordenador.	3. Collegare l'interfaccia USB al PC.	3. Anslut USB-gränssnittet med PC:n.

Montaje	Montaggio	Montering
El aparato dispone de dos LEDs (ver Fig. 1)	L'apparecchio possiede 2 LED (si veda fig.1)	Apparaten förfogar över 2 LED:er (se bild 1)
Indicador de modalidades EIB	Indicatore dei modi operativi EIB	EIB-driftsartvisning
El LED (Pos. 1) está encendido en rojo	Il LED (pos. 1) si accende in rosso	LED:n (pos.1) lyser röd
Indicador USB	Indicatore USB	USB-visning
El LED (Pos. 2) está encendido en verde	Il LED (pos. 2) si accende in verde	LED:n (pos.1) lyser grön:
Indicador de modalidades USB	Indicatore dei modi operativi USB	Driftsartvisning USB
El LED (Pos. 2) parpadea en rojo:	Il LED (pos. 2) tremola in rosso:	LED:n (pos.2) blinkar röd:
Comunicación de datos USB	Traffico dati USB	USB-datakommunikation

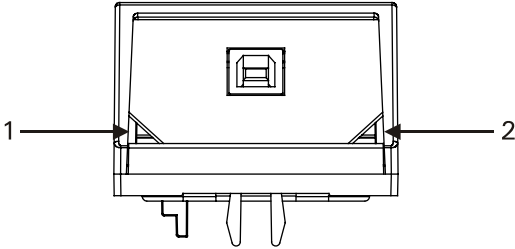


Fig. 1 - Bild 1